

Jdg

Chapter 16

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיְהִי־עַתָּה שְׁמִשׁוֹן וַיֵּרָא־שָׁם אִשָּׁה זוֹנָה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ׃ 1
a-ela e-entrou prostituta mulher lá e-viu- a-Azzah Shimshon E-foi
[H0413](#) [H0935](#) [H2181](#) [H0802](#) [H8033](#) [H7200](#) [H5804](#) [H8123](#) [H3212](#)

E foi-se Sansão a Gaza, e viu ali uma mulher prostituta, e entrou a ella.

וַלְעִזְתַּיִם לְאֹמֵר בָּא שְׁמִשׁוֹן הִנֵּה וַיִּסְבּוּ וַיֵּאָרְבוּ־לוֹ כָּל־ 2
toda- a-ele e-emboscaram- e-cercaram aqui Shimshon veio dizendo Aos-Azzatitas
[H3605](#) [H0693](#) [H5437](#) [H2008](#) [H8123](#) [H0935](#) [H0559](#) [H5841](#)
הַלַּיְלָה הַבֶּשֶׁר בְּשַׁעַר הָעִיר וַיִּתְחַרְשׁוּ כָּל־ הַלַּיְלָה אֹר־ 3
luz-de até- dizendo a-noite toda- e-ficaram-quietos a-cidade no-portão-de a-noite
[H0216](#) [H5704](#) [H0559](#) [H3915](#) [H3605](#) [H8179](#) [H3915](#)

וַהֲרַגְנָהוּ׃ הַבֶּקֶר
e-mataremo-lo a-manhã
[H2026](#) [H1242](#)

E foi dito aos gazitas: Sansão entrou aqui. Foram pois em roda, e toda a noite lhe puzeram espias á porta da cidade: porém toda a noite estiveram socegados, dizendo: Até á luz da manhã esperaremos; então o mataremos.

וַיִּשְׁכַּב שְׁמִשׁוֹן עַד־חֲצִי הַלַּיְלָה וַיָּקָם וַיִּלְחָץ בְּחֻצֵי הַלַּיְלָה וַיֶּאָחַז׃ 3
e-agarrou a-noite na-meia-de e-levantou-se a-noite meia-de até- Shimshon E-deitou
[H0270](#) [H3915](#) [H2677](#) [H3915](#) [H2677](#) [H5704](#) [H8123](#) [H7901](#)

בְּדִלְתוֹת הַשַּׁעַר־הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסָּעֵם עִם־הַבְּרִיחַ 4
a-tranca com- e-arrancou-os os-batentes e-nos-dois a-cidade portão-de- nas-portas-de
[H1280](#) [H5265](#) [H4201](#) [H8147](#) [H8179](#)

וַיִּשֶׂם עַל־כַּתְּפָיו וַיֵּלֶם אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־ 5
sobre- que a-montanha topo-de para- e-levou-os seus-ombros sobre- e-colocou
[H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3802](#)

פָּנָיו׃ חֶבְרוֹן׃ פֶּן־ 6
Chevron face-de
[H6440](#)

Porém Sansão deitou-se até á meia noite, e á meia noite se levantou, e travou das portas da entrada da cidade com ambas as umbreiras, e juntamente com a tranca as tomou, pondo-as sobre os hombros; e levou-as para cima até ao cume do monte que está defronte de Hebron

וַיְהִי־אֶחָד־כֵּן וַיֶּאֱהָב אִשָּׁה בְּנַחַל שֹרֵק וּשְׁמֹתָהּ דְּלִילָה׃ 4
Delilah e-seu-nome Soreq no-vale-de mulher e-amou assim depois-de- E-foi
[H1807](#) [H8034](#) [H7796](#) [H0802](#) [H0157](#) [H1961](#)

E depois d'isto aconteceu que se affeiçoou a uma mulher do valle de Sorec, cujo nome era Dalila.

5 וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ סִרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פָּתֵי אוֹתוֹ וּרְאֵי בְמָה
E-subiram a-ela líderes-de Filisteus e-disseram a-ela em-quê e-vê
H5927 H0413 H6430 H0559 H0853 H7200 H4100

כְּחוֹ וְגֵדוֹל וּבְמָה נוּכַל וַאֲסַרְנָהּ לְעַנְתּוֹ וְאֲנַחְנוּ
sua-força (é)-grande e-em-quê poderemos e-amarrá-lo para-affligir-lo e-nós
H4100 H0376 H0505 H3967 H3201 H0631 H0587

וְנִתֵּן לָךְ אִישׁ אֶלְךָ וּמָאָה כֶּסֶף:
daremos- a-ti cada-um mil e-cem (peças-de)-prata
H5414 H0376 H0505 H3967 H3701

Então os principes dos philisteos subiram a ella, e lhe disseram: Persuade-o, e vê, em que consiste a sua grande força, e com que poderíamos assenhorear-nos d'elle e amarral-o, para assim o affligir mos: e te daremos cada um mil e cem moedas de prata.

6 וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל- שִׁמְשׁוֹן הַיְדֵדָה- נָא לִי בְמָה כְּחוֹךְ גֵּדוֹל
E-disse Delilah a- Shimshon conta- por-favor a-mim em-quê tua-força (é)-grande
H0559 H1807 H0413 H8123 H5046 H4994 H4100

וּבְמָה לְעַנּוֹתְךָ: תֵּאֶסֶר serás-amarrado e-em-quê
H4100 H0631

Disse pois Dalila a Sansão: Declara-me. peço-te, em que consiste a tua grande força, e com que poderias ser amarrado para te poderem affligir.

7 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שִׁמְשׁוֹן אִם- יֹאסְרֵנִי בְּשִׁבְעָה יִתְּרִים לְחִים אֲשֶׁר
E-disse a-ela Shimshon se- me-amarrarem com-sete cordas-de-arco frescas que
H0559 H0413 H8123 H0631 H7651 H3892

לֹא- חָרְבוּ וַחֲלִיתִי וְהִיִּיתִי כְּאֶחָד הָאָדָם:
não- secaram e-ficarei-fraco e-serei como-um-de os-homens
H3808 H1961 H0259 H0120

Disse-lhe Sansão: Se me amarrassem com sete vergas de vimes frescos, que ainda não estivessem seccos, então me enfraqueceria, e seria como qualquer outro homem.

8 וַיַּעֲלוּ- לָהּ סִרְנֵי פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יִתְּרִים לְחִים אֲשֶׁר לֹא-
E-trouxeram- a-ela líderes-de Filisteus sete cordas-de-arco frescas que não-
H5927 H0413 H6430 H7651 H3892 H3808

חָרְבוּ וַתֵּאֶסְרֶהּ בָּהֶם:
secaram e-amarrou-o com-elas
H0631

Então os principes dos philisteos lhe trouxeram sete vergas de vimes frescos, que ainda não estavam seccos: e amarrou-o com ellas.

9 וְהָאֵרֶב וַיֵּשֶׁב לָהּ בְּחֶדֶר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן
E-a-emboscada sentava para-ela no-quarto e-disse a-ele Filisteus sobre-ti Shimshon!
H0693 H3427 H2315 H0559 H0413 H6430 H8123

וַיִּנְתֵּק אֶת- הַיִּתְּרִים כְּאֲשֶׁר יִנְתֵּק פִּתְּלֵ- הַנְּעֻרָתַי בְּחַרְיָתוֹ אֵשׁ וְלֹא
E-rompeu (a) as-cordas-de-arco como se-rompe fio-de- estopa ao-cheirar fogo e-não
H5423 H0853 H6616 H5296 H7306 H0784 H3808

נֹדַע כְּחוֹ: נֹדַע
foi-conhecida sua-força
H3045

E os espias estavam assentados com ella n'uma camara. Então ella lhe disse: Os philisteos veem sobre ti, Sansão. Então quebrou as vergas de vimes, como se quebra o fio da estopa ao cheiro do fogo; assim não se soube em que consistia a sua força.

10	וְתֹאמֶר E-disse	דְּלִילָה Delilah	אֶל- a-	שִׁמְשׁוֹן Shimshon	הִנֵּה eis	הַתְּלֵת zombaste	בִּי de-mim	וַתְּדַבֵּר e-disseste	אֵלַי a-mim	כְּזָבִים mentiras
	עַתָּה agora	תְּנִידָה- conta-	נָא por-favor	לִי a-mim	בְּמָה em-quê	תֵּאסֵר: serás-amarrado				
	H0559	H1807	H0413	H8123	H2009	H0631		H1696	H0413	H3576

Então disse Dalila a Sansão: Eis que zombaste de mim, e me disseste mentiras: ora declara-me agora com que poderias ser amarrado.

11	וַיֹּאמֶר E-disse	אֵלֶיהָ a-ela	אִם- se-	אָסַר amarrar	וַאֲסֹרֶנּוּ me-amarrarem	בְּעִבְתֵּימָם com-cordas	חֲדָשִׁים novas	אֲשֶׁר que	לֹא- não-	נַעֲשָׂה foi-feito
	בָּהֶם com-elas	מְלֶאכֶה trabalho	וְחִלִּיתִי e-ficarei-fraco	וְהִיִּיתִי e-serei	כְּאֶחָד como-um-de	הָאָדָם: os-homens				
	H0559	H0413	H4399	H1961	H0259	H0120		H2319	H3808	H5688

E elle lhe disse: Se me amarrassem fortemente com cordas novas, com que se não houvesse feito obra nenhuma, então me enfraqueceria, e seria como qualquer outro homem.

12	וַתִּקַּח E-tomou	דְּלִילָה Delilah	עֲבֹתִים cordas	חֲדָשִׁים novas	וַתֵּאֶסְרֶהוּ e-amarrou-o	בָּהֶם com-elas	וַתֹּאמֶר e-disse	אֵלָיו a-ele	פְּלִשְׁתִּים Filisteus	עָלַי sobre-ti
	שִׁמְשׁוֹן! Shimshon!	וְהָאֵרֶב e-a-emboscada	יָשָׁב sentava	בְּחֻדְרָא no-quarto	וַיִּנְתְּקֵם e-rompeu-os	מֵעַל de-sobre	זְרַעְתִּיו seus-braços	כְּחוּט: como-fio		
	H8123	H0693	H3427	H2315	H5423	H2220	H2339		H6430	H3947

Então Dalila tomou cordas novas, e o amarrou com ellas, e disse-lhe: Os philisteos veem sobre ti, Sansão. E os espias estavam assentados n'uma camara. Então as quebrou de seus braços como um fio

13	וַתֹּאמֶר E-disse	דְּלִילָה Delilah	אֶל- a-	שִׁמְשׁוֹן Shimshon	עַד- até-	הִנֵּה aqui	הַתְּלֵת zombaste	בִּי de-mim	וַתְּדַבֵּר e-disseste	אֵלַי a-mim
	כְּזָבִים mentiras	תְּנִידָה conta	לִי a-mim	בְּמָה em-quê	תֵּאסֵר serás-amarrado	וַיֹּאמֶר E-disse	אֵלֶיהָ a-ela	אִם- se-	תֵּעָרֵנִי teceres	אֶת- (a)
	H3576	H5046	H0413	H4100	H0631	H0559	H0413	H0707	H0853	
	שֶׁבַע sete	מַחְלָפוֹת tranças-de	רֹאשִׁי minha-cabeça	עִם- com-	הַמְּסָכָת: o-tecido					
	H7651	H4253			H4545					

E disse Dalila a Sansão: Até agora zombaste de mim, e me disseste mentiras; declara-me pois agora com que poderias ser amarrado? E elle lhe disse: Se teceres sete tranças dos cabellos da minha cabeça com os liços da têa.

14	וַתִּתְקַע E-prendeu	בִּיתָד com-a-estaca	וַתֹּאמֶר e-disse	אֵלָיו a-ele	פְּלִשְׁתִּים Filisteus	עָלַי sobre-ti	שִׁמְשׁוֹן Shimshon!	וַיִּקְוֶן E-acordou		
	מִשְׁנָתוֹ de-seu-sono	וַיִּסַּע e-arrancou	אֶת- (a)	הַיֵּתָד a-estaca	הָאָרֶג o-tear	וְאֶת- e-(a)-	הַמְּסָכָת: o-tecido			
	H8628	H5265	H0853	H3489	H0708	H0853	H4545		H3364	H8123

E ella as fixou com uma estaca, e disse-lhe: Os philisteos veem sobre ti, Sansão. Então despertou do seu somno, e arrancou a estaca das tranças tecidas, juntamente com o liço da têa

שְׁלֹשׁ	זֶה	אִתִּי	אֵין	וְלִבְךָ	אֶתְּבוֹיֵךְ	תֹּאמַר	אֵיךְ	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	15
três	esta	comigo?	não-está	e-teu-coração	eu-te-amor	dizes	como	a-ele	E-disse	
H7969	H2088	H0854	H0369		H0157	H0559		H0413	H0559	
גָּדוֹל:	כַּחַךְ	בְּמָה	לִי	הִנֵּדְתָּ	וְלֹא-	כִּי	הִתְלַתָּ	פְּעָמַיִם		
(é)-grande	tua-força	em-quê	a-mim	me-contaste	e-não-	de-mim	zombaste	vezes		
		H4100		H5046	H3808			H6471		

Então ella lhe disse: Como dirás: Tenho-te amor, não estando comigo o teu coração? já tres vezes zombaste de mim, e ainda me não declaraste em que consiste a tua força.

וַתֹּאמְרוּ	הַיָּמִים	כָּל-	בְּדַבְרֶיךָ	לְו	הַצִּיקָה	כִּי-	וַיְהִי		16
e-instou-o	os-dias	todos-	com-suas-palavras	a-ele	ela-pressionou	quando-	E-foi		
H0509	H3117	H3605	H1697		H6693		H1961		
				לְמוֹת:	נַפְשׁוֹ	וַתְּקַצֵּר			
				até-a-morte	sua-alma	e-encurtou-se			
				H4191	H5315				

E sucedeu que, importunado-o ella todos os dias com as suas palavras, e molestando-o, a sua alma se angustiou até á morte.

עַל-	עָלָה	לֹא-	מִוֶּרֶחַ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	לְבוֹ	כָּל-	אֶת-	לָהּ	וַיִּגְדֹּל	17
sobre-	subiu	não-	navalha	a-ela	e-disse	seu-coração	todo-	(a)	a-ela	E-contou-	
	H5927	H3808	H4177		H0559		H3605	H0853		H5046	
אֶם-	אִמִּי	מִבֶּטֶן	אֲנִי	אֱלֹהִים	נָזִיר	כִּי-	רֵאשִׁי				
se-	minha-mãe	desde-ventre-de	eu	Elohim	nazireu-de	porque-	minha-cabeça				
	H0517	H0990	H0589	H0430	H5139						
הָאָדָם:	כָּכָל-	וְהָיִיתִי	וְחִלֵּיתִי	כַּחֲוִי	מִמֶּנִּי	וְסָר	גִּלְחָתִי				
homem	como-todo-	e-serei	e-ficarei-fraco	minha-força	de-mim	e-partirá	for-raspado				
H0120	H3605	H1961				H5493	H1548				

E descobriu-lhe todo o seu coração, disse-lhe: Nunca subiu navalha á minha cabeça, porque sou nazireu de Deus desde o ventre de minha mãe: se viesse a ser rapado, ir-se-hia de mim a minha força, e me enfraqueceria, e seria como todos os mais homens.

וַתִּקְרָא	וַתִּשְׁלַח	לְבוֹ	כָּל-	אֶת-	לָהּ	הִגִּיד	כִּי-	דְלִילָה	וַתִּרְא	18
e-chamou	e-enviou	seu-coração	todo-	(a)	a-ela	contou	que-	Delilah	E-viu	
H7121	H7971		H3605	H0853		H5046		H1807	H7200	
אֶת-	(א) לִי	לָהּ	הִגִּיד	כִּי-	הַפַּעַם	עָלָו	לֵאמֹר	פְּלִשְׁתִּים	לְסֹרְנָי	
(a)	(a-mim)	[a-ela]	contou	porque-	esta-vez	subi	dizendo	Filisteus	aos-líderes-de	
H0853			H5046		H6471	H5927	H0559	H6430		
הַכֶּסֶף	וַיַּעֲלוּ	פְּלִשְׁתִּים	סֹרְנָי	אֵלֶיהָ	וַעֲלוּ	לְבוֹ	כָּל-			
a-prata	e-trouxeram	Filisteus	líderes-de	a-ela	e-subiram	seu-coração	todo-			
H3701	H5927	H6430		H0413	H5927		H3605			
								בְּיָדָם:		
								em-suas-mãos		
								H3027		

Vendo pois Dalila que já lhe descobrira todo o seu coração, enviou, e chamou os principes dos philisteos, dizendo: Subi esta vez, porque agora me descobriu elle todo o seu coração. E os principes dos philisteos subiram a ella, e trouxeram o dinheiro na sua mão.

19 מתלפות שבע את ותגלה לאיש ותקרא ברִכְיָה על ותישנהו
 tranças-de sete (a) e-raspoi a-homem e-chamou seus-joelhos sobre- E-fê-lo-dormir
[H4253](#) [H7651](#) [H0853](#) [H1548](#) [H0376](#) [H7121](#) [H1290](#) [H3462](#)

מַעְלָיו: כחו ויטר לענותו ותחל ראשו
 de-sobre-ele sua-força e-partiu a-afligi-lo e-começou sua-cabeça
[H5493](#)

Então ella o fez dormir sobre os seus joelhos, e chamou a um homem, e rapou-lhe as sete tranças do cabello de sua cabeça: e começou a affligil-o, e retirou-se d'elle a sua força.

20 כפעם ותאמר פלשתים עליך שמשון ויגן משנתו ויאמר אצא
 como-vez sairei e-disse de-seu-sono E-acordou Shimshon! sobre-ti Filisteus E-disse
[H6471](#) [H3318](#) [H0559](#) [H8142](#) [H3364](#) [H8123](#) [H6430](#) [H0559](#)

מַעְלָיו: סר יתוה כי ידע לא והוא ואנער בפעם
 de-sobre-ele partiu YHWH que sabia não e-ele e-me-sacudirei em-vez
[H5493](#) [H3068](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1931](#) [H5287](#) [H6471](#)

E disse ella: Os philisteos veem sobre ti, Sansão. E despertou do seu somno, e disse: Sairei ainda esta vez como d'antes, e me sacudirei. Porque elle não sabia que já o Senhor se tinha retirado d'elle.

21 עזתה ויאחזוהו פלשתים וינקרו את עיניו ויורידו אותו
 a-Azzah (a)-ele e-levaram seus-olhos (a) e-furaram Filisteus E-agarraram-o
[H5804](#) [H0853](#) [H3381](#) [H0853](#) [H5365](#) [H6430](#) [H0270](#)

(האסורים): טוחן ויהי בנחשתים ויאסרוהו
 (os-presos) [os-prisioneiros] na-casa-de moedor e-era com-bronzes e-amarraram-o
[H0631](#) [H0615](#) [H2912](#) [H1961](#) [H0631](#)

Então os philisteos pegaram n'elle, e lhe arrancaram os olhos, e fizeram-n'o descer a Gaza, e amarraram-n'o com duas cadeias de bronze, e andava elle moendo no carcere.

22 פ ויחל שער ראשו לצמח כאשר גלח: ו
 foi-raspado como-quando a-crescer sua-cabeça cabelo-de- E-começou
[H1548](#) [H6779](#) [H8181](#)

E o cabello da sua cabeça lhe começou a ir crescendo, como quando foi rapado.

23 אלהיהם וסרני פלשתים נאספו לזבח זבח גדול לדגון
 seu-deus a-Dagon grande sacrificio- para-sacrificar reuniram-se Filisteus E-líderes-de
[H0430](#) [H1712](#) [H2077](#) [H2076](#) [H0622](#) [H6430](#)

אויבינו: שמשון את בידנו אלהינו נתן ויאמרו ושמחה
 nosso-inimigo Shimshon (a) em-nossa-mão nosso-deus deu e-disseram e-para-alegria
[H0341](#) [H8123](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0559](#) [H8057](#)

Então os principes dos philisteos se ajuntaram para offercer um grande sacrificio ao seu deus Dagon, e para se alegrarem, e diziam: Nosso deus nos entregou nas mãos a Sansão, nosso inimigo.

24 אלהינו ויראו אתו העם ויהללו את אמרו כי אלהיהם
 nosso-deus deu disseram pois seu-deus (a) e-louvaram o-povo (a)-ele E-viram
[H0430](#) [H5414](#) [H0559](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7200](#)

הרבח ואשר ארצנו מחריב ואת אויבנו את בידנו
 multiplicou e-que nossa-terra destruidor-de e-(a) nosso-inimigo (a) em-nossa-mão
[H0776](#) [H0853](#) [H0341](#) [H0853](#) [H3027](#)

חללינו: את
 nossos-mortos (a)
[H0853](#)

Similhanemente, vendo-o o povo, louvavam ao seu deus; porque diziam: Nosso deus nos entregou na mão o nosso inimigo, e ao que destruía a nossa terra, e ao que multiplicava os nossos mortos.

לְשִׁמְשׁוֹן a-Shimshon H8123	קָרְאוּ chamai H7121	וַיֹּאמְרוּ e-disseram H0559	לְבָבָם seu-coração H2896	(כְּטוֹב) (quando-bom)	[טוֹב] [bom]	[כִּי] [quando]	וַיְהִי E-foi H1961	25
(הָאֲסוּרִים) (os-presos) H0631	[הַאֲסוּרִים] [os-prisioneiros] H0615	מִבַּיִת de-casa-de	לְשִׁמְשׁוֹן a-Shimshon H8123	וַיִּקְרְאוּ e-chamaram H7121	לָנוּ a-nós	וַיִּשְׂחַק e-ele-divertirá- H7832		
	הָעַמּוּדִים: as-columnas H5982	בֵּין entre H0996	אוֹתוֹ (a)-ele H0853	וַיַּעֲמֵדוּ e-fizeram-o-ficar-de-pé H5975	לְפָנֵיהֶם diante-deles H6440	וַיִּצְחַק e-divertiu H6711		

E sucedeu que, alegrando-se-lhes o coração, disseram: Chamae a Sansão, para que brinque diante de nós. E chamaram a Sansão do carcere, e brincou diante d'elles, e fizeram-n'o estar em pé entre as columnas.

אוֹתִי (a)-mim H0853	הַנִּיחָהּ deixa H3240	בְּיָדוֹ em-sua-mão H3027	הַמְּחַנֵּיק que-segurava H2388	הַנְּעָר o-jovem H5288	אֶל- ao- H0413	שִׁמְשׁוֹן Shimshon H8123	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	26
עֲלֵיהֶם sobre-elas	נִכּוֹן firmada	הַבַּיִת a-casa	אֲשֶׁר que	הָעַמּוּדִים as-columnas H5982	אֶת- (a)	(וְהַמְּשִׁנִּי) (e-deixa-me-sentir) H4959	[וְהַמְּשִׁנִּי] [e-deixa-me-tatear] H4959	
						עֲלֵיהֶם: sobre-elas	וַאֲשֶׁן e-apoiar-me-ei H8172	

Então disse Sansão ao moço que o tinha pela mão: Guia-me para que apalpe as columnas em que se sustém a casa, para que me encoste a ellas.

פְּלִשְׁתִּים Filisteus H6430	סִרְנֵי líderes-de H3605	כָּל todos H3605	וְשָׂמָה e-ali H8033	וְהַנְּשִׁים e-as-mulheres H0802	הָאֲנָשִׁים os-homens H0376	מְלֵא (estava)-cheia H4390	וְהַבַּיִת E-a-casa	27
בְּשִׂחּוֹק na-diversão-de H7832	הָרְאִים os-que-viam H7200	וְאִשָּׁה e-mulher H0802	אִישׁ homem H0376	אַלְפִים mil H0505	כִּשְׁלֹשָׁת cerca-de-três H7969	הַגָּג o-telhado H1406	וְעַל- e-sobre-	
							שִׁמְשׁוֹן: Shimshon H8123	

Ora estava a casa cheia de homens e mulheres: e tambem ali estavam todos os principes dos philisteos: e sobre o telhado havia alguns tres mil homens e mulheres, que estavam vendo brincar Sansão.

נָא por-favor H4994	זְכֹרְנִי lembra-me H2142	יְהוָה YHWH H3069	אֲדֹנָי Senhor H0136	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	יְהוָה YHWH H3068	אֶל- a- H0413	שִׁמְשׁוֹן Shimshon H8123	וַיִּקְרָא E-clamou H7121	28
אֶתְּ uma	נִקְמָה vingança-	וַאֲנִקְמָהּ e-vingar-me-ei H5358	הָאֱלֹהִים ó-Elohim H0430	הַזֶּה esta H2088	הַפְּעַם esta-vez H6471	אֵךְ apenas H0389	נָא por-favor H4994	וַחֲזַקְנִי e-fortalece-me H2388	
H0259	H5359								
				מִפְּלִשְׁתִּים: dos-Filisteus H6430	עֵינַי meus-olhos	מִשְׁתֵּי pelos-dois H8147			

Então Sansão clamou ao Senhor, e disse: Senhor Jehovah, peço-te que te lembres de mim, e esforça-me agora só esta vez, ó Deus, para que de uma vez me vingue dos philisteos, pelos meus dois olhos

עֲלֵיהֶם	נָכוֹן	הַבַּיִת	אֲשֶׁר	הַתְּוֹךְ	עַמּוּדֵי	וּשְׁנֵי	אֶת־	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּלְפֹּת	
sobre-elas	firmada	a-casa	que	o-meio	colunas-de	duas	(a)	Shimshon	E-abraçou	
				H8432	H5982	H8147	H0853	H8123	H3943	
	בְּשֵׁמֶלָּהּ:	וְאֶחָד	בִּימִינָהּ	אֶחָד	עֲלֵיהֶם	וַיִּסְמְךָ				
	em-sua-esquerda	e-uma	em-sua-direita	uma	sobre-elas	e-apoiou-se				
	H8040	H0259	H3225	H0259					H5564	

Abraçou-se pois Sansão com as duas columnas do meio, em que se sustinha a casa, e arrimou-se sobre ellas, com a sua mão direita n'uma, e com a sua esquerda na outra.

וַיִּפֹּל	בְּכֹחַ	וַיִּט	פְּלִשְׁתִּים	עִם־	נַפְשִׁי	תְּמוֹת	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר		
e-caiu	com-força	e-inclinou	Filisteus	com-	minha-alma	morra	Shimshon	E-disse		
H5307		H5186	H6430		H5315	H4191	H8123	H0559		
אֲשֶׁר	הַמֵּתִים	וַיְהִי	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הָעָם	כָּל־	וְעַל־	הַסֵּרָנִים	עַל־	הַבַּיִת
que	os-mortos	e-foram	nela	que-	o-povo	todo-	e-sobre-	os-líderes	sobre-	a-casa
	H4191	H1961				H3605				
			בְּחַיָּוִ:	הַמֵּת	מֵאֲשֶׁר	רַבִּים	בְּמוֹתוֹ	הַמֵּת		
			em-sua-vida	matou	do-que	muitos	em-sua-morte	matou		
				H4191			H4194	H4191		

E disse Sansão: Morra eu com os philisteos. E inclinou-se com força, e a casa caiu sobre os principes e sobre todo o povo que n'ella havia: e foram mais os mortos que matou na sua morte do que os que matara na sua vida.

וַיַּעֲלִי	אֵתוֹ	וַיִּשָּׂאוּ	אָבִיהוּ	בַּיִת	וְכָל־	אָחָיו	וַיֵּרְדוּ		
e-subiram	(a)-ele	e-levantaram	seu-pai	casa-de	e-toda-	seus-irmãos	E-desceram		
H5927	H0853	H5375	H0001		H3605	H0251	H3381		
אָבִיו	מָנוּחַ	בְּקִבְרוֹ	אֶשְׁתָּאֵל	וּבֵין	צָרָעָה	בֵּין	אוֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	
seu-pai	Manoach	na-sepultura-de	Eshtaol	e-entre	Tzorah	entre	(a)-ele	e-sepultaram	
H0001	H4495	H6913	H0847	H0996	H6881	H0996	H0853	H6912	
			פ	שָׁנָה:	עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	שָׁפֵט	וְהָא
			¶	anos	vinte	Yisrael	(a)	julgou	e-ele
				H8141	H6242	H3478	H0853	H8199	H1931

Então seus irmãos desceram, e toda a casa de seu pae, e tomaram-n'o, e subiram com elle, e sepultaram-n'o entre Tsora e Estaol, no sepulchro de Manué, seu pae: e julgou elle a Israel vinte annos.